



Foreword

Producing a first World Report on Heritage@Risk is a major task that ICOMOS undertook with success in a very short time frame. Achieved in continuity with ideas of our former president, Roland Silva, this accomplishment is the result of efforts by many different people around the world. ICOMOS and its H@R Taskforce would like to express their gratitude to all those people.

ICOMOS is a network of expert members. The Heritage@Risk initiative and report benefited from the input and submissions of ICOMOS National and International Scientific Committees. Other contributions came from individual experts or related organisations. Other information was collected and assembled by the Taskforce.

We would like also to thank the experts who participated in the Munich meeting in July 2000. Through their review of the survey's preliminary results, they gave a global and critical perspective and reinforced the intellectual bases for this ongoing ICOMOS initiative.

The actual production of the report required countless hours of work. It owes a lot to the impressive efforts of an editorial team made of Marilyn Truscott, past president of Australia ICOMOS who generously dedicated the best part of her sabbatical in Paris to helping this exercise, and John Ziesemer, with the help of Hannelore Puttinger from ICOMOS Germany. Gustavo Araoz, director of US/ICOMOS helped with clever suggestions and translation. We do not want to forget the essential and discreet support of the staff of the ICOMOS Secretariat in Paris.

In the name of ICOMOS, the members of the Heritage@Risk Taskforce would like to express their gratitude to all these individuals for their precious and generous contributions and their work.

The Taskforce
Michael Petzet (Germany)
Sheridan Burke (Australia)
Dinu Bumbaru (Canada)

Préambule

L'élaboration d'un premier Rapport Mondial sur le Patrimoine en Péril est une tâche majeure, que l'ICOMOS a entrepris avec succès dans un délai pourtant très court. Dans la continuité des idées de notre ancien président, Roland Silva, cette réussite est le fruit des efforts d'une multitude d'individus dans le monde, auxquels l'ICOMOS et son groupe de travail Patrimoine en Péril souhaitent exprimer leur gratitude.

L'ICOMOS est un réseau de membres experts. L'initiative et le rapport Patrimoine en péril ont eu le privilège de bénéficier des informations fournies par les Comités Nationaux et les Comités Scientifiques Internationaux de l'ICOMOS. D'autres experts ou organisations associées ont eux aussi apporté leur contribution. Certaines informations ont été recueillies et compilées par le groupe de travail lui-même.

Nous souhaiterions également remercier les experts qui ont participé au sommet de Munich en juillet 2000. Grâce à leur examen des résultats préliminaires de l'étude, ils lui ont conféré une perspective mondiale et critique, et ont renforcé les fondations intellectuelles de cette initiative de l'ICOMOS.

La rédaction du rapport proprement dite a nécessité des heures innombrables de travail. Il doit beaucoup aux remarquables efforts de l'équipe éditoriale, composée de Marilyn Truscott, ancienne présidente de l'ICOMOS Australie, qui a généreusement consacré la majeure partie de ses congés à Paris à cet exercice, et de John Ziesemer, avec l'aide d'Hannelore Puttinger, de l'ICOMOS Allemagne. Gustavo Araoz, directeur de l'ICOMOS États-Unis, a apporté ses intelligentes suggestions et son talent de traducteur. Nous ne voudrions pas passer sous silence le soutien essentiel et discret du personnel du Secrétariat International de l'ICOMOS, à Paris.

Au nom de l'ICOMOS, les membres du groupe de travail Patrimoine en Péril souhaitent exprimer leur plus profonde reconnaissance à toutes ces personnes, pour leur précieuse et généreuse contribution et leur travail.

Le groupe de travail
Michael Petzet (Allemagne)
Sheridan Burke (Australie)
Dinu Bumbaru (Canada)

Preámbulo

La redacción de un primer Informe Mundial sobre Patrimonio en Peligro es una tarea importante que ICOMOS asumió con éxito en un plazo de tiempo muy breve. Realizado en continuidad con las ideas de nuestro presidente anterior, Roland Silva, este logro es el resultado de esfuerzos de individuos muy diferentes de todo el mundo. ICOMOS y su equipo especial de trabajo "Patrimonio en Peligro" quieren expresar su gratitud a todas estas personas. ICOMOS es una red de miembros expertos. La iniciativa y el informe sobre Patrimonio en Peligro han tenido el privilegio de beneficiarse de las informaciones aportadas por los Comités Nacionales y los Comités Científicos Internacionales de ICOMOS. Otras contribuciones provienen de expertos individuales o de organizaciones asociadas. Parte de la información fue recogida y compilada por el equipo especial de trabajo. También quisiéramos dar las gracias a los expertos que participaron en la reunión de Munich, en julio de 2000. Gracias al examen que hicieron de los resultados preliminares de la encuesta, estos expertos aportaron una perspectiva global y crítica y reforzaron las bases intelectuales

de esta iniciativa de ICOMOS. La redacción del informe exigió muchas horas de trabajo. Mucho se debe a los considerables esfuerzos de un equipo editorial formado por Marilyn Truscott, ex-Presidente de ICOMOS Australia, que dedicó generosamente la mayor parte de su año sabático en París a ayudarnos en este ejercicio, y a John Ziesemer, con la ayuda de Hannelore Puttinger, de ICOMOS Alemania. Gustavo Araoz, director ejecutivo de ICOMOS/EE.UU., nos ayudó con sus inteligentes sugerencias y su talento de traductor. No queremos olvidar el apoyo esencial y discreto del personal del Secretariado de ICOMOS en París. En nombre de ICOMOS, los miembros del equipo especial de trabajo Patrimonio en Peligro quieren expresar su gratitud a todas estas personas por su preciosa y generosa contribución y por su trabajo.

El equipo especial de trabajo
Michael Petzet (Alemania)
Sheridan Burke (Australia)
Dinu Bumbaru (Canadá)